EUROPEES PARLEMENT

2004 *2009*

Commissie juridische zaken

30.3.2006 PE 371.891v01-00

AMENDEMENTEN 55-120

Ontwerpverslag **(PE 368.105v01-00)**
Hans-Peter Mayer
Voorstel voor een verordening van het Europees Parlement en de Raad tot vaststelling van een Europese procedure voor geringe vorderingen

Voorstel voor een verordening (COM(2005)0087 – C6-0082/2005 – 2005/0020(COD))

Door de Commissie voorgestelde tekst	Amendementen van het Parlement

Amendement ingediend door Diana Wallis

Amendement 55
Overweging 6

(6) De Europese procedure voor geringe vorderingen dient ook te gelden voor zuiver binnenlandse zaken teneinde mededingingsvervalsingen tussen marktdeelnemers in de verschillende lidstaten op te heffen en in alle lidstaten de toegang tot de rechter onder gelijke voorwaarden te vergemakkelijken.	(6) De Europese procedure voor geringe vorderingen dient ook te gelden voor zuiver binnenlandse zaken teneinde mededingingsvervalsingen tussen marktdeelnemers in de verschillende lidstaten op te heffen en in alle lidstaten de toegang tot de rechter onder gelijke voorwaarden te vergemakkelijken***, met name in de lidstaten waar diverse interne jurisdicties bestaan (zoals in het Verenigd Koninkrijk)***.

Or. en

Motivering

De lidstaten moeten de mogelijkheid hebben deze procedure ook op interne zaken toe te

passen. Vooral de consumenten van de lidstaten die niet hebben voorzien in procedures voor geringe vorderingen of waar de bestaande procedures niet vooorzien in de specifieke behoeften van consumenten zouden daar baat bij hebben. Dit zou ook vorderingen vergemakkelijken in lidstaten waar diverse interne jurisdicties bestaan (zoals het Verenigd Koninkrijk).

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 56
Overweging 7 bis (nieuw)

Niet van toepassing op de Nederlandse versie.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 57
Overweging 9

(9) Om kosten te verminderen en termijnen te bekorten moeten de stukken aan de partijen worden betekend of moet hun hiervan kennis worden gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging of op een eenvoudiger wijze zoals bij gewone brief, faxbericht of elektronische post. De procedure moet schriftelijk zijn***, tenzij*** het gerecht een mondelinge ***behandeling noodzakelijk acht***. De partijen zijn niet verplicht zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen.	(9) Om kosten te verminderen en termijnen te bekorten moeten de stukken aan de partijen worden betekend of moet hun hiervan kennis worden gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging of op een eenvoudiger wijze zoals bij gewone brief, faxbericht of elektronische post. De procedure moet schriftelijk zijn***. Indien een van de partijen daarom verzoekt voert*** het gerecht een mondelinge ***procedure***. ***De afwijzing moet worden gemotiveerd, maar kan niet worden aangevochten.*** De partijen zijn niet verplicht zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen.

Or. de

Motivering

De toepassing van het beginsel van openbaarheid impliceert dat indien een van de partijen daarom verzoekt de zaak mondeling moet worden behandeld.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 58
Overweging 9

(9) Om kosten te verminderen en termijnen te bekorten moeten de stukken aan de partijen worden betekend of moet hun hiervan kennis worden gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging of op een eenvoudiger wijze zoals bij gewone brief, faxbericht of elektronische post. De procedure moet schriftelijk zijn***, tenzij*** het gerecht ***een mondelinge behandeling*** noodzakelijk acht. De partijen zijn niet verplicht zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen.	(9) Om kosten te verminderen en termijnen te bekorten moeten de stukken aan de partijen worden betekend of moet hun hiervan kennis worden gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging of op een eenvoudiger wijze zoals bij gewone brief, faxbericht of elektronische post. De procedure moet schriftelijk zijn***. Indien een van de partijen daarom verzoekt of indien*** het gerecht ***op grond van de ingediende stukken zulks*** noodzakelijk acht***, voert het gerecht een mondelinge procedure. Een mondelinge behandeling is ook een behandeling conform artikel 6, lid 1***. De partijen zijn niet verplicht zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen.

Or. de

Motivering

Indien niet expliciet wordt voorgeschreven dat op verzoek van een van de partijen de zaak mondeling wordt behandeld, worden de belangen van de partijen niet ten volle behartigd. In dat geval wordt de partijen immers het legitieme recht ontzegd hun vordering in het kader van een mondelinge behandeling door een verbaal pleidooi te onderbouwen. De verordening dient dan ook te bepalen dat indien een van de partijen daarom verzoekt de zaak mondeling dient te worden behandeld. Het gaat hier om een van de grondbeginselen van een eerlijke procesvoering.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 59
Overweging 9

(9) Om kosten te verminderen en termijnen te bekorten moeten de stukken aan de partijen worden betekend of moet hun hiervan kennis worden gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging of op een eenvoudiger wijze zoals bij gewone brief, faxbericht of elektronische post. De procedure moet schriftelijk zijn***, tenzij*** het gerecht ***een mondelinge behandeling*** noodzakelijk acht. ***De partijen zijn niet verplicht zich door een advocaat te laten vertegenwoordigen***.	(9) Om kosten te verminderen en termijnen te bekorten moeten de stukken aan de partijen worden betekend of moet hun hiervan kennis worden gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbevestiging of op een eenvoudiger wijze zoals bij gewone brief, faxbericht of elektronische post. De procedure moet schriftelijk zijn***. Indien*** het gerecht ***zulks*** noodzakelijk acht ***of een van de partijen daarom verzoekt, voert het gerecht een mondelinge procedure***.

Or. de

Motivering

Indien niet expliciet wordt voorgeschreven dat op verzoek van een van de partijen de zaak mondeling wordt behandeld, worden de belangen van de partijen niet ten volle behartigd. In dat geval wordt de partijen immers het recht op een eerlijke en openbare behandeling conform artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens ontzegd. De verordening dient dan ook te bepalen dat indien een van de partijen daarom verzoekt de zaak mondeling dient te worden behandeld. De vraag voor welke procedures een advocaat moet worden ingeschakeld dient tot de regelingsbevoegdheden van de lidstaten te blijven behoren.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 60
Overweging 10

(10) Het gerecht moet een terechtzitting kunnen houden in de vorm van een ***audio-, video- of e-postconferentie. Het moet*** de bewijsmiddelen en de omvang ***van de bewijsverkrijging naar eigen goeddunken kunnen vaststellen en de bewijsverkrijging toestaan door middel van telefoon, schriftelijke verklaringen van getuigen, en audio-, video- of e-postconferenties***.	(10) Het gerecht moet een terechtzitting kunnen houden in de vorm van een ***videoconferentie of een schriftelijke verklaring van getuigen, indien deze middelen beschikbaar zijn***. ***Voor*** de bewijsmiddelen***, de bewijslast*** en de omvang van ***de bewijzen geldt het recht van de lidstaat waarin de procedure wordt gevoerd***.

Or. fr

Motivering

De in het kader van de Europese procedure voor de regeling van geschillen van geringe omvang gebruikte bewijsmiddelen en de omvang van de bewijsverkrijging mogen de terzake in de lidstaten geldende rechtsbeginselen niet ter discussie stellen.

Er dient integendeel op te worden toegezien dat de rechtszekerheid van de bij het geschil betrokken partijen wordt gegarandeerd, door op dit punt het procesrecht van de lidstaat waarin de procedure wordt gevoerd toe te passen.

Dit amendement is in overeenstemming met het amendement op artikel 7, lid 1.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 61
Overweging 14

(14) Ter beperking van de kosten moet de in het ongelijk gestelde partij, wanneer zij een natuurlijke persoon is die niet wordt vertegenwoordigd door een advocaat of een andere juridisch beroepsuitoefenaar, niet worden verplicht de kosten van de advocaat of een andere juridisch beroepsuitoefenaar van de tegenpartij terug te betalen.	***schrappen***

Or. fr

Motivering

Dit amendement is erop gericht een discriminatoir beginsel dat misbruiken in de hand kan werken, te schrappen.

Dit amendement is in overeenstemming met het amendement op artikel 14, lid 2.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 62
Artikel 2, lid 1

1. Deze verordening wordt toegepast in burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de ***totale*** waarde van een ***geldelijke of niet-geldelijke*** vordering, rente *uitgezonderd*, kosten en uitgaven ten tijde van de ***inleiding van de procedure*** niet meer bedraagt dan ***2 000 EUR***. Zij heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken.	1. Deze verordening wordt toegepast ***bij grensoverschrijdende rechtszaken*** in burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de waarde van een vordering, ***de hierop geheven*** rente ***alsmede*** kosten en uitgaven ten tijde van de ***indiening bij het bevoegde gerecht*** *uitgezonderd****,*** niet meer bedraagt dan ***1 000 EUR***. Zij heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken***, of gevallen betreffende de aansprakelijkheid van de staat voor handelingen of nalatigheden ten aanzien van de uitoefening van het overheidsgezag***.

Or. de

Motivering

Een vordering van 2.000 euro kan uit een Europees gezichtspunt niet een "geringe vordering" worden genoemd.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 63
Artikel 2, lid 1

1. Deze verordening wordt toegepast in burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de ***totale*** waarde van een ***geldelijke of niet-geldelijke*** vordering, rente *uitgezonderd*, kosten en uitgaven ten tijde van de ***inleiding van de procedure*** niet meer bedraagt dan ***2 000 EUR. Zij*** heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken.	1. Deze verordening wordt toegepast in ***grensoverschrijdende*** burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de waarde van een vordering, ***de hierop geheven*** rente ***alsmede*** kosten en uitgaven ten tijde van de ***indiening bij het bevoegde gerecht*** *uitgezonderd****,*** niet meer bedraagt dan ***het bedrag dat in de lidstaat waar de zaak wordt behandeld voor de procedure conform deze verordening geldt. De lidstaten stellen het bedrag van de behandeling van de vordering door hun rechtbanken vast op minimaal 1 000 en maximaal 3 000 EUR. Deze verordening*** heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken, ***of gevallen betreffende de aansprakelijkheid van de staat voor handelingen of nalatigheden ten aanzien van de uitoefening van het overheidsgezag.***

Or. de

Motivering

Bij deze formulering wordt rekening gehouden met de uiteenlopende economische omstandigheden in de EU-lidstaten. Het bedrag moet worden vastgesteld op minimaal 1.000 euro, om te garanderen dat de werkingssfeer van de procedure ruim genoeg is. Om rekening te houden met de hogere bedragen die in de oude lidstaten voor procedures voor geringe vorderingen gelden, stellen wij voor het maximumbedrag op 3.000 euro vast te stellen.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 64
Artikel 2, lid 1

1. Deze verordening wordt toegepast in burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de ***totale*** waarde van een ***geldelijke of niet-geldelijke*** vordering, rente *uitgezonderd*, kosten en uitgaven ten tijde van de ***inleiding van de procedure*** niet meer bedraagt dan 2 000 EUR. Zij heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken.	1. Deze verordening wordt toegepast ***bij grensoverschrijdende rechtszaken*** in burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de waarde van een ***(geldelijke)*** vordering, ***de hierop geheven*** rente ***alsmede*** kosten en uitgaven ten tijde van de ***indiening bij het bevoegde gerecht*** *uitgezonderd****,*** niet meer bedraagt dan 2 000 EUR. Zij heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken***, of gevallen betreffende de aansprakelijkheid van de staat voor handelingen of nalatigheden ten aanzien van de uitoefening van het overheidsgezag***.

Or. de

Motivering

Aangezien de Europese procedure voor geringe vorderingen een eenvoudige en snelle procedure moet zijn, moet worden gegarandeerd dat zij alleen wordt toegepast op rechtszaken die in aanmerking komen om in het kader van een dergelijke procedure te worden behandeld. De beperking van de werkingssfeer tot geldelijke vorderingen beantwoordt aan deze wens.

Amendement ingediend door Diana Wallis

Amendement 65
Artikel 2, lid 1

1. Deze verordening wordt toegepast in burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de totale waarde van een geldelijke of niet-geldelijke vordering, rente *uitgezonderd*, kosten en uitgaven ***ten tijde van de inleiding van de procedure*** niet meer bedraagt dan ***2 000 EUR***. Zij heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken.	1. Deze verordening wordt toegepast in burgerlijke en handelszaken, ongeacht de aard van het gerecht, wanneer de totale waarde van een geldelijke of niet-geldelijke vordering, ***de hierop geheven*** rente, kosten en uitgaven *uitgezonderd****,*** niet meer bedraagt dan ***de in de betrokken lidstaat ten tijde van de ontvangst van de vordering door het bevoegde hof of gerecht voorgeschreven waarde***. Zij heeft geen betrekking op fiscale zaken, douanezaken of administratiefrechtelijke zaken, ***of gevallen betreffende de aansprakelijkheid van de staat voor handelingen of nalatigheden ten aanzien van de uitoefening van het overheidsgezag.***

Or. en

Motivering

Het is voor de doeltreffendheid van de voorgestelde verordening van cruciaal belang dat een adequate financiële limiet wordt vastgesteld. Indien de limiet te laag is zullen de burgers geen kosteneffectieve toegang hebben tot rechtspraak in relatief geringe zaken.

De flexibiliteit kan worden vergroot door lidstaten toe te staan een bedrag vast te stellen dat hoger is dan 2.000 euro, of, indien dit te flexibel mocht blijken, te voorzien in een marge waarbinnen de lidstaten hun eigen limieten kunnen vaststellen.

Amendement ingediend door Diana Wallis

Amendement 66
Artikel 2, lid 1 bis (nieuw)

1 bis. De door de lidstaat voorgeschreven waarde bedraagt [2 000 EUR of een door de lidstaat vast te stellen hoger bedrag/door de lidstaat vast te stellen hogere bedragen][een door de lidstaat vast te stellen bedrag/door de lidstaat vast te stellen bedragen niet lager dan 2 000 EUR en niet hoger dan 10 000 EUR]

Or. en

Motivering

Het is voor de doeltreffendheid van de voorgestelde verordening van cruciaal belang dat een adequate financiële limiet wordt vastgesteld. Indien de limiet te laag is zullen de burgers geen kosteneffectieve toegang hebben tot rechtspraak in relatief geringe zaken.

De flexibiliteit kan worden vergroot door lidstaten toe te staan een bedrag vast te stellen dat hoger is dan 2.000 euro, of, indien dit te flexibel mocht blijken, te voorzien in een marge waarbinnen de lidstaten hun eigen limieten kunnen vaststellen.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 67
Artikel 2, lid 2, letter f bis (nieuw)

f bis) vorderingen die volgens het nationale recht moeten worden behandeld in een procedure waarbij de rechter ambtshalve dient te bepalen welke feiten relevant zijn voor het geven van de beslissing,

Or. de

Motivering

De verordening mag niet gelden voor civielrechtelijke vorderingen waarop een procedure wordt toegepast waarbij de rechter volgens het nationale recht verplicht is te bepalen welke feiten relevant zijn voor het geven van de beslissing. Een ambtshalve verrichte bewijsvoering heeft tot doel zwakkere procedurepartijen (kinderen, huurders, enz.) te beschermen. De Europese procedure voor geringe vorderingen is evenwel opgevat als "partijenproces", waarbij niet is voorzien in een ambtshalve verrichte bewijsvoering.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 68

Artikel 2, lid 2, letter f ter) (nieuw)

f ter) de oplossing van huurgeschillen,

Or. de

Motivering

De oplossing van huurgeschillen mag niet onder de verordening vallen. Het is ondenkbaar dat een persoon zijn woning moet ontruimen op grond van een in het kader van de Europese procedure voor geringe vorderingen gecreëerde titel die volgens het voorstel van de Commissie uitvoerbaar is bij voorraad, en die dus dakloos dreigt te worden, maar dat later blijkt dat het besluit van het gerecht onterecht was.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 69

Artikel 2, lid 2, letter f quater) (nieuw)

f quater) vorderingen tot staking.

Or. de

Motivering

Vorderingen tot staking, waarbij het besluit vaak zwaarwegende financiële gevolgen heeft voor een van de bij de procedure betrokken partijen, zijn niet geschikt om te worden

behandeld in het kader van de Europese procedure voor geringe vorderingen. Snelle besluiten mogen in dergelijke gevallen niet worden genomen volgens de vereenvoudigde procedure. De kortgedingprocedure is hiervoor het gepaste instrument.

Amendement ingediend door Diana Wallis

Amendement 70
Artikel 2, lid 2 bis (nieuw)

2 bis. Het gerecht mag besluiten dat een vordering niet mag worden behandeld volgens de Europese procedure voor geringe vorderingen indien:

- de zaak buitengewoon complex of van uitzonderlijk belang is, of

- in het nationale recht een specifieke procedure bestaat voor de behandeling van kwesties zoals die waarop de vordering betrekking heeft.

Het hof of het gerecht brengt de eiser op de hoogte van een dergelijk besluit. Tenzij de eiser zijn vordering intrekt, wordt de vordering behandeld overeenkomstig de relevante procedure in de lidstaat waar de zaak aanhangig is gemaakt.

Or. en

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 71
Artikel 3, lid 1, alinea's 1 bis en 1 ter (nieuw)

De rechterlijke bevoegdheid voor de procedure voor geringe vorderingen wordt vastgesteld op grond van verordening (EG) nr. 44/2001.

Bij het vorderingsformulier kunnen eventueel relevante bewijsstukken en/of een beschrijving hiervan worden gevoegd.

Or. de

Motivering

De rechterlijke bevoegdheid blijkt niet duidelijk uit het voorstel.

De aansporing tot het indienen van eventuele bewijsstukken moet voorkomen dat deze later worden ingediend, wat tot vertragingen kan leiden.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 72
Artikel 3, lid 4

4. Met het oog op de stuiting of schorsing van de verjaringstermijn wordt een gerecht geacht te zijn aangezocht, op het tijdstip dat het vorderingsformulier overeenkomstig lid 3 is ingeschreven.	***schrappen***

Or. de

Motivering

Een stuiting of schorsing van de verjaringstermijn mag niet afhankelijk worden gesteld van het willekeurige tijdstip van inschrijving van het vorderingsformulier bij het gerecht. De door de Commissie voorgestelde bepaling kan leiden tot de verjaring van een in het kader van de Europese vereenvoudigde procedure ingestelde vordering die volgens de procedurevoorschriften van het nationale recht niet zou zijn verjaard. De verjaringsvoorschriften zijn opgenomen in talrijke rechtsregelingen van het materiële recht en hangen samen met de concrete vorderingsprocedure. Een regeling dienaangaande moet in het kader van de Europese procedure voor geringe vorderingen achterwege blijven.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 73
Artikel 3, lid 4 bis (nieuw)

4 bis. Het vorderingsformulier, het antwoord, een eventuele tegenvordering en een eventuele beschrijving van de relevante bewijsstukken moeten in de taal van het gerecht worden ingediend.

Indien het gerecht andere stukken in een andere taal dan de proceduretaal worden voorgelegd, dan kan het vragen om vertaling ervan.

Or. de

Motivering

De rapporteur stelt voor dat het gerecht alleen dan om vertaling van ter aanvulling ingediende stukken kan vragen wanneer vertaling noodzakelijk lijkt, wat impliceert dat het gerecht de inhoud van het stuk reeds kent. De hierboven voorgestelde formulering is zinvoller.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 74
Artikel 3, lid 4 bis (nieuw)

4 bis. Een verhoging van het bedrag van de vordering na indiening ervan is niet toegestaan.

Or. de

Motivering

Indien niet wordt bepaald dat het bedrag van de vordering na indiening ervan niet meer mag worden verhoogd, bestaat het gevaar dat de procedure voor geringe vorderingen wordt misbruikt. De eiser, die volgens het voorstel tegen de verweerder een vordering mag instellen voor een totaalbedrag van maximaal 2.000 euro, zou anders een vordering kunnen instellen voor slechts een deel van dit bedrag, om te kunnen profiteren van de vereenvoudigde procedure, en vervolgens een vordering voor de rest van het bedrag kunnen instellen.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 75
Artikel 3, lid 4 ter (nieuw)

4 ter. Het gerecht bepaalt de waarde bij ontvangst van de klacht, wanneer het voorwerp van de procedure geen bepaald geldbedrag is. Dit besluit kan niet worden aangevochten.

Or. de

Motivering

In het voorstel van de Commissie is niet bepaald wie de waarde van de vordering bij een niet-financieel geschil vaststelt. Om geen tijd te verliezen mag het desbetreffende besluit niet aanvechtbaar zijn.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 76
Artikel 3, lid 4 ter (nieuw)

4 ter. Het gerecht bepaalt de waarde bij ontvangst van de klacht, wanneer het voorwerp van de procedure geen bepaald geldbedrag is. Dit besluit kan worden aangevochten.

Or. de

Motivering

Bij niet op betaling gerichte vorderingen bepaalt het belang van de eiser de waarde van de vordering, zodat ook hier het risico van misbruik bestaat, indien niet wordt voorzien in een regeling waarbij de rechter deze waarde vaststelt. Indien een dergelijke bepaling niet in de verordening wordt opgenomen, is de behandeling afhankelijk van de procedurevoorschriften van de betrokken lidstaat, hetgeen in strijd is met het beginsel van rechtszekerheid (artikel 19, lid 4 van de grondwet) en niet strookt met de doelstelling van het voorstel voor een verordening een eenvormige procedure te creëren. Indien het voorwerp van de vordering een bepaald geldbedrag is, is de vaststelling van de waarde van de vordering door het gerecht overbodig. De beslissing moet aanvechtbaar zijn, aangezien zij uiteindelijk bepalend is voor het antwoord op de vraag of de procedure voor geringe vorderingen van toepassing is.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 77
Artikel 3, lid 5

5. Wanneer de in het vorderingsformulier opgenomen vordering niet binnen de in artikel 2 bedoelde werkingssfeer van deze verordening valt, behandelt het gerecht deze vordering niet als een Europese geringe vordering, doch behandelt het deze overeenkomstig het procesrecht dat geldt in de lidstaat waarin de procedure wordt gevoerd. Het gerecht stelt de eiser daarvan in kennis.	5. Wanneer de in het vorderingsformulier opgenomen vordering niet binnen de in artikel 2 bedoelde werkingssfeer van deze verordening valt, behandelt het gerecht deze vordering niet als een Europese geringe vordering, doch behandelt het deze overeenkomstig het procesrecht dat geldt in de lidstaat waarin de procedure wordt gevoerd. Het gerecht stelt de eiser daarvan in kennis.

	Het gerecht kan, indien de complexiteit van de zaak zulks vereist, afzien van de vereenvoudigde procedure en de vordering behandelen overeenkomstig het procesrecht dat geldt in de lidstaat waarin de procedure wordt gevoerd. Het houdt met name rekening met de opmerkingen of verzoeken van de partijen dienaangaande of, indien nodig, het advies van een expert.

Or. fr

Motivering

Indien de zaak uiterst ingewikkeld is, en met name wanneer een expert dient te worden geraadpleegd, moet de rechter de mogelijkheid hebben op eigen initiatief of op verzoek van de partijen af te zien van de lopende vereenvoudigde Europese procedure, en een gewone procedure toe te passen.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 78
Artikel 3, lid 5

5. Wanneer de in het vorderingsformulier opgenomen vordering niet binnen de in artikel 2 bedoelde werkingssfeer van deze verordening valt, ***behandelt*** het gerecht ***deze vordering niet als een Europese geringe vordering, doch behandelt het deze*** overeenkomstig het procesrecht dat geldt in de lidstaat ***waarin de procedure wordt gevoerd. Het gerecht stelt de eiser daarvan in kennis***.	5. Wanneer de in het vorderingsformulier opgenomen vordering niet binnen de in artikel 2 bedoelde werkingssfeer van deze verordening valt, ***stelt*** het gerecht ***de eiser daarvan in kennis en verzoekt hij deze een nieuwe procedure in te leiden*** overeenkomstig het procesrecht dat ***voor zijn vordering*** geldt in de ***betrokken*** lidstaat.

Or. fr

Motivering

Om te voorkomen dat misbruik wordt gemaakt van het voorgestelde communautaire instrument, alleen maar om de procedure op eenvoudiger wijze te kunnen inleiden, dient een eiser die een vordering instelt die niet onder de werkingssfeer van de Europese procedure valt ertoe te worden verplicht een nieuwe, "gewone" procedure in te leiden.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 79

Artikel 3, lid 7

7. De lidstaten zorgen ervoor dat het vorderingsformulier beschikbaar is bij alle gerechten bij welke de Europese procedure voor geringe vorderingen kan worden ingesteld, en dat ***bij die gerechten*** de eisers praktische bijstand kan worden verleend ***bij*** het invullen van het vorderingsformulier.	7. De lidstaten zorgen ervoor dat het vorderingsformulier beschikbaar is bij alle gerechten bij welke de Europese procedure voor geringe vorderingen kan worden ingesteld, ***of elektronisch beschikbaar wordt gesteld,*** en dat de eisers praktische bijstand kan worden verleend ***voor*** het invullen van het vorderingsformulier.

Or. fr

Motivering

Teneinde de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit na te leven en de lidstaten de bevoegdheid te laten de voorwaarden vast te stellen voor bijstandsverlening aan de eisers wat procedurekwesties betreft.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 80
Artikel 3, lid 7

7. De lidstaten zorgen ervoor dat het vorderingsformulier beschikbaar is bij alle gerechten bij welke de Europese procedure voor geringe vorderingen kan worden ingesteld***, en dat bij die gerechten de eisers praktische bijstand kan worden verleend bij het invullen van het vorderingsformulier***.	7. De lidstaten zorgen ervoor dat het vorderingsformulier ***elektronisch*** beschikbaar is bij alle gerechten bij welke de Europese procedure voor geringe vorderingen kan worden ingesteld.

Or. fr

Motivering

Om de toegang tot de vereenvoudigde Europese procedure te vergemakkelijken dienen de vorderingsformulieren elektronisch beschikbaar te worden gesteld, met name op de officiële websites van de lidstaten.

Amendement ingediend door Adeline Hazan

Amendement 81
Artikel 4, lid 1

1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure***,*** ***tenzij*** een mondelinge behandeling noodzakelijk ***wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen of verzoeken van de partijen dienaangaande***.	1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure***.*** ***Het gerecht voorziet in*** een mondelinge behandeling ***indien het zulks*** noodzakelijk ***acht of op verzoek van een van de partijen. Het kan een dergelijk verzoek evenwel afwijzen indien het van oordeel is dat een mondelinge behandeling gezien de aard van de vordering duidelijk niet nodig is voor een goed beheer van het dossier. De afwijzing dient in dat geval te worden gemotiveerd***.

Or. fr

Motivering

De in artikel 6, lid 1 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens voorgeschreven openbaarheid van de debatten in een rechtszaak dient te worden gegarandeerd. Men kan evenwel de voorkeur geven aan een schriftelijke procedure om de bij de rechtszaak betrokken partijen onnodige verplaatsingen en dus extra kosten te besparen, met name in situaties waarin de schriftelijke procedure volstaat voor een goed beheer van het dossier. Dit mag evenwel niet leiden tot willekeur. De rechter dient de afwijzing van een mondelinge behandeling dan ook te motiveren.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 82
Artikel 4, lid 1

1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen ***of verzoeken van de partijen*** dienaangaande.	1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen dienaangaande***, of een van de partijen om een mondelinge behandeling verzoekt***.

Or. de

Motivering

Indien niet expliciet wordt voorgeschreven dat op verzoek van een van de partijen de zaak mondeling wordt behandeld, worden de belangen van de partijen niet ten volle behartigd. In dat geval wordt de partijen immers het legitieme recht ontzegd hun vordering in het kader van een mondelinge behandeling door een verbaal pleidooi te onderbouwen. De verordening

dient dan ook te bepalen dat indien een van de partijen daarom verzoekt de zaak mondeling dient te worden behandeld. Het gaat hier om een van de grondbeginselen van een eerlijke procesvoering. De mondelinge behandeling kan evenwel ook plaatsvinden conform artikel 6, lid 1.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 83
Artikel 4, lid 1

1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen ***of verzoeken van de partijen*** dienaangaande.	1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen dienaangaande***, of een van de partijen om een mondelinge behandeling verzoekt***.

Or. de

Motivering

Indien niet expliciet wordt voorgeschreven dat op verzoek van een van de partijen de zaak mondeling wordt behandeld, worden de belangen van de partijen niet ten volle behartigd. In dat geval wordt de partijen immers het legitieme recht ontzegd hun vordering in het kader van een mondelinge behandeling door een verbaal pleidooi te onderbouwen. De verordening dient dan ook te bepalen dat indien een van de partijen daarom verzoekt de zaak mondeling dient te worden behandeld. Het gaat hier om een van de grondbeginselen van een eerlijke procesvoering.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 84
Artikel 4, lid 1

1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen ***of verzoeken van de partijen*** dienaangaande.	1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen dienaangaande***, of een van de partijen om een mondelinge behandeling verzoekt***.

Or. de

Motivering

Indien niet expliciet wordt voorgeschreven dat op verzoek van een van de partijen de zaak

mondeling wordt behandeld, worden de belangen van de partijen niet ten volle behartigd. In dat geval wordt de partijen immers het recht op een eerlijke en openbare behandeling conform artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens ontzegd. De verordening dient dan ook te bepalen dat indien een van de partijen daarom verzoekt de zaak mondeling dient te worden behandeld.

Amendement ingediend door Francesco Enrico Speroni

Amendement 85
Artikel 4, lid 1

1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen of verzoeken van ***de*** partijen dienaangaande.	1. De Europese procedure voor geringe vorderingen is een schriftelijke procedure, tenzij een mondelinge behandeling noodzakelijk wordt geacht door het gerecht, dat rekening houdt met de opmerkingen of verzoeken van ***alle betrokken*** partijen dienaangaande.

Or. it

Motivering

Er kunnen meer dan twee partijen bij de procedure betrokken zijn.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 86
Artikel 4, lid 1 bis (nieuw)

	1 bis. Indien een van de partijen daarom verzoekt voorziet het gerecht evenwel in een mondelinge behandeling.

Or. de

Motivering

Indien niet expliciet wordt voorgeschreven dat op verzoek van een van de partijen de zaak mondeling wordt behandeld, worden de belangen van de partijen niet ten volle behartigd. In dat geval wordt de partijen immers het recht op een eerlijke en openbare behandeling conform artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens ontzegd. De verordening dient dan ook te bepalen dat indien een van de partijen daarom verzoekt de zaak mondeling dient te worden behandeld.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 87

Artikel 4, lid 3

3. De verweerder ***dient*** binnen ***één maand*** na de betekening of kennisgeving van het vorderingsformulier en het antwoordformulier zijn antwoord ***in***, door deel II van het antwoordformulier in te vullen en dit met eventuele ***aanvullende stukken*** terug te zenden naar het gerecht of door op een andere passende wijze zonder gebruikmaking van het antwoordformulier te antwoorden.	3. De verweerder ***moet*** binnen ***dertig dagen*** na de betekening of kennisgeving van het vorderingsformulier en het antwoordformulier zijn antwoord ***indienen***, door deel II van het antwoordformulier in te vullen en dit met eventuele ***relevante bewijsstukken*** terug te zenden naar het gerecht of door op een andere passende wijze zonder gebruikmaking van het antwoordformulier te antwoorden. ***De verweerder mag eisen dat de procedure wordt gevoerd overeenkomstig de bepalingen van het nationale recht van de staat van het gerecht dat de zaak behandelt.***

Or. de

Motivering

Volgens het voorstel voor een verordening van de Commissie beslist de eiser alleen of voor de behandeling van de zaak de procedure op grond van deze verordening dan wel de procedure overeenkomstig het gebruikelijke nationale recht wordt ingeleid. Dit vormt een inbreuk op het voor alle nationale rechtsstelsels geldende beginsel van "gelijke wapens". De gedaagde moet eveneens het recht hebben te eisen dat de procedure overeenkomstig de nationale rechtsregels wordt gevoerd.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 88

Artikel 4, lid 6

6. Wanneer ***de totale waarde van*** de ***tegenvordering*** hoger is dan het in artikel 2, lid 1, genoemde bedrag, ***neemt het gerecht de tegenvordering slechts in aanmerking indien deze is voortgekomen uit dezelfde rechtsverhouding als de vordering en indien het gerecht het passend acht deze te behandelen in*** de Europese procedure voor geringe vorderingen.	6. Wanneer de ***tegeneis*** hoger is dan het in artikel 2, lid 1, genoemde bedrag, ***worden de eis en de tegeneis niet behandeld volgens*** de Europese procedure voor geringe vorderingen***, maar overeenkomstig het procesrecht dat geldt in de lidstaat waarin de procedure wordt gevoerd***. ***De artikelen 2 en 3 gelden dienovereenkomstig voor de tegeneis.***

Or. de

Motivering

Volgens het voorstel voor een verordening van de Commissie dient de Europese procedure voor geringe vorderingen ook te worden toegepast op een tegenvordering (volgens een door de Commissie verschafte opheldering gaat het hier eigenlijk om een tegeneis/counterclaim, de vertaling is niet correct) die hoger is dan 2.000 euro. Dit is in tegenspraak met de voorgestelde procedure, die bedoeld is voor geringe vorderingen. Wij zien niet in waarom alleen de verweerder het recht zou hebben in het kader van deze procedure een hogere vordering te stellen. Voor de tegeneis dienen dezelfde (ontvankelijkheids)criteria te gelden als voor de eis.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 89
Artikel 4, lid 6

6. Wanneer de totale waarde van de tegenvordering hoger is dan het in artikel 2, lid 1, genoemde bedrag, neemt het gerecht de tegenvordering slechts in aanmerking indien deze is voortgekomen uit dezelfde rechtsverhouding als de vordering ***en*** indien het gerecht het passend acht deze te behandelen in de Europese procedure voor geringe vorderingen.	6. Wanneer de totale waarde van de tegenvordering hoger is dan het in artikel 2, lid 1, genoemde bedrag, neemt het gerecht de tegenvordering slechts in aanmerking indien deze is voortgekomen uit dezelfde rechtsverhouding als de vordering ***of*** indien het gerecht het passend acht deze te behandelen in de Europese procedure voor geringe vorderingen ***en indien zulks de procedure niet buitensporig vertraagt. Indien de verweerder een verrekening wenst, kan het hier ook om een verrekening uit een andere rechtsbetrekking gaan. De artikelen 2 en 3 gelden dienovereenkomstig voor tegenvorderingen.***

Or. de

Motivering

Een tegenvordering mag alleen uit dezelfde rechtsbetrekking stammen, terwijl dit bij een verrekening, dus een niet-contentieus bezwaar, geen vereiste moet zijn, omdat een verrekening de procedure niet buitensporig vertraagt.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 90
Artikel 4, lid 7

7. Wanneer door het gerecht ontvangen aanvullende stukken in een andere taal zijn gesteld dan die waarin de procedure wordt gevoerd, verlangt het gerecht slechts een vertaling van deze stukken indien de vertaling noodzakelijk is voor het geven van de beslissing.	***schrappen***
Wanneer een partij heeft geweigerd een stuk te aanvaarden omdat het niet in een van de in artikel 8 van Verordening (EG) nr. 1348/2000 bedoelde talen is gesteld, stelt het gerecht de andere partij daarvan in kennis en raadt het haar aan een vertaling te verstrekken.	

Or. de

Motivering

Om redenen van rechtszekerheid en besparing van proceskosten moet de correspondentie met het gerecht in de ambtstaal van het desbetreffende gerecht gevoerd worden.

Amendement ingediend door Francesco Enrico Speroni

Amendement 91
Artikel 4, lid 7, alinea 1

7. Wanneer door het gerecht ontvangen aanvullende stukken in een andere taal zijn gesteld dan die waarin de procedure wordt gevoerd, verlangt het gerecht ***slechts*** een vertaling van deze stukken ***indien de vertaling noodzakelijk is voor het geven van de beslissing***.	7. Wanneer door het gerecht ontvangen aanvullende stukken in een andere taal zijn gesteld dan die waarin de procedure wordt gevoerd, verlangt het gerecht een vertaling van deze stukken.

Or. it

Motivering

Indien de stukken niet vertaald zijn, kan de gerechtelijke instantie niet beoordelen of deze noodzakelijk zijn.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 92
Artikel 4 bis (nieuw)

Artikel 4 bis

Talen

1. Het vorderingsformulier, het antwoord, de tegenvordering, de beschrijving van de bewijsstukken en de bewijsstukken worden in de taal van het gerecht ingediend. De kennisgeving van deze stukken geschiedt overeenkomstig artikel 11.

2. Een partij kan echter weigeren een stuk te aanvaarden omdat het niet is opgesteld:

a) in de officiële taal van de aangezochte lidstaat of – indien deze lidstaat meerdere officiële talen heeft – de officiële taal of een van de officiële talen van de plaats waar de betekening of kennisgeving moet plaatsvinden; of

b) in een taal van de lidstaat van transmissie, die de ontvanger begrijpt.

In dat geval stelt het gerecht de andere partij daarvan in kennis, zodat deze voor een vertaling van het stuk zorgt.

Or. fr

Motivering

De kwaliteit van de rechtspraak impliceert dat de rechter een uitspraak doet aan de hand van stukken waarvan hij de inhoud begrijpt. De stukken moeten dus zijn opgesteld in de taal van het gerecht. Om het beginsel van hoor en wederhoor te kunnen eerbiedigen moeten de partijen bovendien over de vertaling van de stukken beschikken. De partijen moeten dus de mogelijkheid hebben een stuk te weigeren indien zij de inhoud ervan niet begrijpen.

Amendement ingediend door Francesco Enrico Speroni

Amendement 93
Artikel 4 bis (nieuw)

Artikel 4 bis

Talen

1. Het vorderingsformulier, het antwoord, een eventuele tegenvordering en een eventuele beschrijving van relevante bewijsstukken worden in de taal van het gerecht ingediend.

2. Wanneer een partij weigert een stuk te aanvaarden omdat het niet is opgesteld

a) in de officiële taal van de lidstaat van bestemming of – indien deze lidstaat meerdere officiële talen heeft – de officiële taal of een van de officiële talen van de plaats waar de kennisgeving plaatsvindt, of

b) in een taal van de lidstaat van transmissie, die de ontvanger begrijpt,

dan stelt het gerecht waarbij de zaak aanhangig is gemaakt de andere partij daarvan in kennis, zodat deze voor een vertaling van het stuk zorgt.

Or. it

Motivering

Indien de stukken niet vertaald zijn, kan de gerechtelijke instantie niet beoordelen of deze noodzakelijk zijn.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 94
Artikel 4 bis (nieuw)

Artikel 4 bis

Talen

1. Het vorderingsformulier, het antwoord, een eventuele tegenvordering, een eventuele beschrijving van relevante bewijsstukken en alle andere stukken worden in de taal van het gerecht ingediend.

Or. de

Motivering

Om redenen van rechtszekerheid en besparing van proceskosten moet de correspondentie met het gerecht in de ambtstaal van het desbetreffende gerecht gevoerd worden.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 95
Artikel 5, lid 1

1. Binnen ***een maand*** volgende op de ontvangst van het antwoord van de verweerder of de eiser binnen de in artikel 4, leden 3 en 5, bepaalde termijn moet het gerecht***:***	1. Binnen ***dertig dagen*** volgende op de ontvangst van het antwoord van de verweerder of de eiser binnen de in artikel 4, leden 3 en 5, bepaalde termijn moet het gerecht ***- voor zover de verweerder niet heeft verlangd dat het proces volgens de voorschriften van het nationale procesrecht wordt gevoerd - een beslissing geven, of moet het gerecht, als het de ingediende stukken ontoereikend acht:***
a) ***een beslissing geven, of***	a) ***de partijen binnen een bepaalde termijn van maximaal dertig dagen verzoeken nadere gegevens over de vordering te verstrekken, of***
b) ***de partijen binnen een bepaalde termijn verzoeken nadere gegevens over de vordering te verstrekken, of***	b) ***de partijen voor een terechtzitting oproepen die binnen dertig dagen na de oproeping moet plaatsvinden.***
c) de partijen voor een terechtzitting oproepen.	***Indien de verweerder verlangt dat het proces volgens de voorschriften van het nationale procesrecht wordt gevoerd, gaat het gerecht dienovereenkomstig te werk.***

Or. de

Motivering

Dit amendement vloeit voort uit het amendement op artikel 4, lid 3. Volgens het voorstel voor een verordening van de Commissie beslist alleen de eiser of hij de geplande rechtszaak volgens de procedure van deze verordening wil aanspannen of volgens het gewone nationale recht. Dit is in strijd met het principe van "gelijke wapens" dat neergelegd is in alle nationale rechtsordes. Daarom moet de verweerder het recht krijgen te verlangen dat het proces volgens de nationale regels wordt gevoerd.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 96
Artikel 6, lid 1

1. Het gerecht kan een terechtzitting houden in de vorm van een audio-, video- of e-postconferentie indien de technische middelen beschikbaar zijn ***en beide partijen daarmee instemmen***.	1. Het gerecht kan een terechtzitting houden in de vorm van een audio-, video- of e-postconferentie indien de technische middelen beschikbaar zijn. ***Het gerecht treft de nodige maatregelen om te verzekeren dat de juiste partij aan de terechtzitting deelneemt.***

Or. de

Motivering

Bij terechtzittingen die niet in aanwezigheid van beide partijen plaatsvinden maar die met behulp van technische middelen worden gevoerd, moet er goed voor gezorgd worden dat ook werkelijk de juiste partij aan de terechtzitting deelneemt.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 97
Artikel 6, lid 1

1. Het gerecht kan een terechtzitting houden in de vorm van een audio-***, video-*** of e-postconferentie indien de technische middelen beschikbaar zijn ***en beide partijen daarmee instemmen***.	1. Het gerecht kan een ***mondelinge*** terechtzitting houden in de vorm van een audio- ***of video-conferentie*** of ***een terechtzitting in de vorm van een*** e-postconferentie indien de technische middelen beschikbaar zijn. ***De identiteit van de aan de terechtzitting deelnemende partijen moet in dit geval vastgesteld worden.***

Or. de

Motivering

De identiteit moet vastgesteld worden.

Met behulp van de moderne techniek kan ook een openbare mondelinge terechtzitting worden gehouden.

Amendement ingediend door Francesco Enrico Speroni

Amendement 98
Artikel 6, lid 1

1. Het gerecht kan een terechtzitting houden in de vorm van een audio-, video- of e-postconferentie indien de technische middelen beschikbaar zijn en ***beide*** partijen daarmee instemmen.	1. Het gerecht kan een terechtzitting houden in de vorm van een audio-, video- of e-postconferentie indien de technische middelen beschikbaar zijn en ***alle*** partijen daarmee instemmen.

Or. it

Motivering

Er kunnen meer dan twee partijen zijn.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 99
Artikel 7, lid 1

1. ***Het gerecht kan de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast naar eigen goeddunken vaststellen. In het kader van de*** bewijsverkrijging ***kan het gerecht met name de bewijsverkrijging toestaan door middel van de telefoon, schriftelijke verklaringen van getuigen, en door audio-, video- of e-postconferenties.***	1. ***Op verzoek van één van de partijen moet onmiddellijke*** bewijsverkrijging ***plaatsvinden.***

Or. de

Motivering

Het door het gerecht naar eigen goeddunken laten vaststellen van de bewijsmiddelen en de procedure zou alleen toelaatbaar zijn, indien de partijen in kennis worden gesteld van de bewijsverkrijging en vragen mogen stellen. Beide voorwaarden zijn echter niet geregeld in het voorstel. In het geval van bewijsverkrijging waarbij het beginsel van onmiddellijkheid niet wordt toegepast, kunnen heel gemakkelijk fouten worden gemaakt. Daarom is het belangrijk om op verzoek van één van de partijen onmiddellijke bewijsverkrijging toe te passen.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 100
Artikel 7, lid 1

1. Het gerecht ***kan*** de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast ***naar eigen goeddunken vaststellen***. In het kader van de bewijsverkrijging kan het gerecht met name de bewijsverkrijging toestaan door middel van de telefoon, schriftelijke verklaringen van getuigen, en door audio-, video- of e-postconferenties.	1. Het gerecht ***neemt overeenkomstig artikel 5 een beslissing over*** de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast. In het kader van de bewijsverkrijging kan het gerecht met name de bewijsverkrijging toestaan door middel van de telefoon, schriftelijke verklaringen van getuigen, en door audio-, video- of e-postconferenties. ***Op verzoek van één van de partijen moet evenwel een persoonlijke en dus onmiddellijke bewijsverkrijging plaatsvinden.***

Or. de

Motivering

Het recht op rechtsbescherming van de individuele burger zou geschonden worden, indien het gerecht naar eigen goeddunken over de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast kan beslissen zonder deze beslissingen te moeten motiveren of met de partijen te bespreken. De partijen moeten de mogelijkheid krijgen deze beslissingen van het gerecht te laten toetsen.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 101
Artikel 7, lid 1

1. Het gerecht kan de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast naar eigen goeddunken vaststellen. ***In het kader van de bewijsverkrijging kan het gerecht met name de bewijsverkrijging toestaan door middel van de telefoon, schriftelijke verklaringen van getuigen, en door audio-, video- of e-postconferenties.***	1. Het gerecht kan de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast naar eigen goeddunken vaststellen. ***Het gerecht beslist over door de partijen aangedragen bewijzen. Deze beslissing is aanvechtbaar.***

Or. de

Motivering

Het door het gerecht naar eigen goeddunken laten vaststellen van de bewijsmiddelen en de procedure zou alleen toelaatbaar zijn, indien de partijen in kennis worden gesteld van de bewijsverkrijging en vragen mogen stellen. Beide voorwaarden zijn echter niet geregeld in het voorstel. In het geval van bewijsverkrijging waarbij het beginsel van onmiddellijkheid niet wordt toegepast, kunnen heel gemakkelijk fouten worden gemaakt. Daarom is het belangrijk om op verzoek van één van de partijen onmiddellijke bewijsverkrijging toe te passen.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 102
Artikel 7, lid 1

1. Het gerecht ***kan*** de bewijsmiddelen en de omvang van de ***bewijslast naar eigen goeddunken vaststellen***. In het kader van de bewijsverkrijging kan het gerecht ***met name*** de bewijsverkrijging toestaan door middel van ***de telefoon,*** schriftelijke verklaringen van getuigen, ***en door audio-, video of e-postconferenties***.	1. Het gerecht ***stelt*** de bewijsmiddelen en de omvang van de ***bewijzen die voor zijn besluitvorming absoluut noodzakelijk zijn, vast in het kader van de regels die gelden voor de bewijslast en de ontvankelijkheid van het bewijs***. In het kader van de bewijsverkrijging kan het gerecht de bewijsverkrijging toestaan door middel van schriftelijke verklaringen van getuigen, ***videoconferenties of enige andere communicatietechniek, onder toepassing van het nationale recht van de lidstaat waar het geding aanhangig is en indien de technische middelen beschikbaar zijn***.

Or. fr

Motivering

Het beginsel van de evenredigheid van de procedure moet in overeenstemming gebracht worden met het beginsel van de kwaliteit van de gerechtelijke beslissing, die gebaseerd moet zijn op toereikende bewijzen. Deze ontwerpverordening heeft overigens tot doel de procedure te vereenvoudigen, maar niet zodanig dat het gerecht de mogelijkheid krijgt zich te onttrekken aan elke regel op het gebied van de bewijslast of de hiërarchie van de bewijsmiddelen.

De meest kostbare bewijsmiddelen zijn de verklaringen van deskundigen en getuigen. In lid 2 wordt de hantering van deze bewijsmiddelen dan ook beperkt. Om deze middelen te kunnen gebruikten moet de rechter van te voren vaststellen of deze al dan niet onontbeerlijk zijn voor zijn beslissing.

De laatste paragraaf heeft een algemene strekking en zet het evenredigheidsbeginsel uiteen.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 103
Artikel 7, lid 1

1. Het gerecht kan de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast naar eigen goeddunken vaststellen. In het kader van de bewijsverkrijging kan het gerecht met name de bewijsverkrijging toestaan door middel van de telefoon, schriftelijke verklaringen van getuigen, en door audio-, video- of e-postconferenties.	1. Het gerecht kan de bewijsmiddelen en de omvang van de bewijslast naar eigen goeddunken vaststellen. In het kader van de bewijsverkrijging kan het gerecht met name de bewijsverkrijging toestaan door middel van de telefoon, schriftelijke verklaringen van getuigen, en door audio-, video- of e-postconferenties. ***Op verzoek van één van de partijen moet evenwel een persoonlijke en dus onmiddellijke bewijsverkrijging plaatsvinden.***

Or. de

Motivering

Wanneer het gerecht bij de bewijsverkrijging gebruik maakt van technische faciliteiten of schriftelijke verklaringen wil gebruiken, dan moet de partijen de gelegenheid worden gegeven hun standpunt over het resultaat van de bewijsvoering kenbaar te maken. Dit resultaat moet derhalve aan de partijen meegedeeld worden, maar bij de weergave van telefoongesprekken kunnen gemakkelijk fouten worden gemaakt. Het valt nl. niet uit te sluiten dat de rechter de afgelegde verklaring niet goed begrijpt of deze althans interpreteert in het licht van het voorafgaande onderzoek dat hij heeft ingesteld. Daarom moet op verzoek van de partijen of van één partij een persoonlijke en dus onmiddellijke bewijsverkrijging plaatsvinden.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 104
Artikel 7, lid 2

2. ***In uitzonderlijke omstandigheden kan het*** gerecht bewijs van getuige-deskundigen toestaan ***indien dit voor zijn beslissing onontbeerlijk is.***	2. ***Het*** gerecht ***kan*** bewijs van getuige-deskundigen toestaan. ***Daarbij houdt het rekening met de kosten.***

Or. de

Motivering

Om een recht te doen gelden moet in principe het meest doelmatige en betrouwbare bewijsmiddel worden toegestaan. Een weigering alleen op grond van de kosten is niet aanvaardbaar, omdat dit zou kunnen leiden tot rechtsweigering bij procedures voor geringe vorderingen. Daarom moet het gerecht gebruik kunnen maken van het bewijs van deskundigen, maar moet daarbij wel op de kosten letten.

Amendement ingediend door Diana Wallis

Amendement 105
Artikel 7, lid 2

2. In uitzonderlijke omstandigheden kan het gerecht bewijs van ***getuige-deskundigen toestaan*** indien dit voor zijn beslissing onontbeerlijk is.	2. In uitzonderlijke omstandigheden kan het gerecht ***alleen gebruik maken van*** bewijs van deskundigen indien dit voor zijn beslissing onontbeerlijk is. ***Bij beslissingen dienaangaande moet het gerecht rekening houden met de kosten.***

Or. en

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 106
Artikel 7, lid 2

2. ***In uitzonderlijke omstandigheden kan*** het gerecht bewijs van ***getuige-deskundigen toestaan*** indien dit voor zijn beslissing onontbeerlijk is.	2. Het gerecht ***kan alleen gebruik maken van*** bewijs van ***deskundigen of mondelinge getuigenissen*** indien dit voor zijn beslissing onontbeerlijk is.

Or. fr

Motivering

Het beginsel van de evenredigheid van de procedure moet in overeenstemming gebracht worden met het beginsel van de kwaliteit van de gerechtelijke beslissing, die gebaseerd moet zijn op toereikende bewijzen. Deze ontwerpverordening heeft overigens tot doel de procedure te vereenvoudigen, maar niet zodanig dat het gerecht de mogelijkheid krijgt zich te onttrekken aan elke regel op het gebied van de bewijslast of de hiërarchie van de bewijsmiddelen.

De meest kostbare bewijsmiddelen zijn de verklaringen van deskundigen en getuigen. In lid 2 wordt de hantering van deze bewijsmiddelen dan ook beperkt. Om deze middelen te kunnen gebruikten moet de rechter van te voren vaststellen of deze al dan niet onontbeerlijk zijn voor zijn beslissing.

Het laatste lid heeft een algemene strekking en zet het evenredigheidsbeginsel uiteen.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 107
Artikel 7, lid 2 bis (nieuw)

	2 bis. Het gerecht kiest het eenvoudigste en goedkoopste bewijsmiddel.

Or. fr

Motivering

Het beginsel van de evenredigheid van de procedure moet in overeenstemming gebracht worden met het beginsel van de kwaliteit van de gerechtelijke beslissing, die gebaseerd moet zijn op toereikende bewijzen. Deze ontwerpverordening heeft overigens tot doel de procedure te vereenvoudigen, maar niet zodanig dat het gerecht de mogelijkheid krijgt zich te onttrekken aan elke regel op het gebied van de bewijslast of de hiërarchie van de bewijsmiddelen.

De meest kostbare bewijsmiddelen zijn de verklaringen van deskundigen en getuigen. In lid 2 wordt de hantering van deze bewijsmiddelen dan ook beperkt. Om deze middelen te kunnen gebruikten moet de rechter van te voren vaststellen of deze al dan niet onontbeerlijk zijn voor zijn beslissing.

Het laatste lid heeft een algemene strekking en zet het evenredigheidsbeginsel uiteen.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 108
Artikel 8

Artikel 8	***schrappen***
Vertegenwoordiging van partijen	
De partijen zijn niet verplicht zich door een advocaat of een andere juridisch beroepsuitoefenaar te laten vertegenwoordigen.	

Or. de

Motivering

Juist bij een procedure zoals de Europese procedure voor geringe vorderingen kan het dienstig zijn een advocaat in de hand te nemen. De vraag of en wanneer een advocaat moet worden ingeschakeld, zou zoals tot nu toe het geval is onder de bevoegdheid van de lidstaten moeten blijven ressorteren.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 109
Artikel 8 bis (nieuw)

Artikel 8 bis

Bijstand aan de partijen

	De lidstaten zorgen ervoor dat de partijen bij het invullen van de formulieren praktische bijstand kunnen verkrijgen. De bijstand van de gerechten kan slechts in de ambtstaal van het desbetreffende gerecht verleend worden.

Or. de

Motivering

De lidstaten zorgen ervoor dat de parijen bij het invullen van de formulieren praktische bijstand kunnen krijgen. De bijstand van de gerechten kan slechts in de ambtstaal van het desbetreffende gerecht verleend worden.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 110
Artikel 9, lid 3

3. Indien nodig ***verleent het gerecht de partijen bijstand bij procedurekwesties en*** kan het de partijen verzoeken hem feitelijke gegevens te verstrekken die voor de beoordeling van de zaak van belang zijn.	3. Indien nodig kan het ***gerecht*** de partijen verzoeken hem ***alle*** feitelijke gegevens te verstrekken die voor de beoordeling van de zaak van belang zijn.

Or. fr

Motivering

Dit amendement is bedoeld om de bestaande tegenstelling op te heffen tussen het recht op een eerlijk proces, zoals vermeld in artikel 9, lid 1, en het feit dat het gerecht een partij zou kunnen helpen.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 111
Artikel 9, lid 3

3. Indien nodig verleent het gerecht de partijen bijstand bij procedurekwesties en kan het de partijen verzoeken hem feitelijke gegevens te verstrekken die voor de beoordeling van de zaak van belang zijn.	3. Indien nodig verleent het gerecht de partijen bijstand bij procedurekwesties en kan het de partijen verzoeken hem feitelijke gegevens te verstrekken die voor de beoordeling van de zaak van belang zijn. ***De bijstand kan beperkt worden tot de ambtstaal van het desbetreffende gerecht. Het gerecht moet daarbij zijn functie als neutrale en onafhankelijke instantie evenwel waarborgen.***

Or. de

Motivering

De rechter moet de zaak als onafhankelijke instantie beoordelen en daarom kan hij een partij die juridisch niet kundig is, niet erbij helpen om vorderingen in te stellen of zich ertegen te verweren.

Het gerecht moet de mogelijkheid hebben het taalgebruik te beperken.

Het moet ten opzichte van beide partijen een neutrale houding aannemen.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 112
Artikel 11

1. Wanneer stukken moeten worden betekend of hiervan kennis moet worden gegeven in een andere lidstaat dan de lidstaat waar de procedure wordt gevoerd, worden zij aan de partijen betekend of ter kennis gebracht bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, met inachtneming van de in artikel 14 van Verordening (EG) nr. 1348/2000 neergelegde aanvullende voorwaarden en gelet op artikel 8 van de genoemde verordening.	1. ***De stukken worden*** aan de partijen betekend of ter kennis gebracht bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, met inachtneming van de in artikel 14 van Verordening (EG) nr. 1348/2000 neergelegde aanvullende voorwaarden en gelet op artikel 8 van de genoemde verordening. ***Dit kan ook elektronisch geschieden, op voorwaarde dat er toereikende certificeringsgaranties zijn.***

2. Wanneer stukken moeten worden betekend of hiervan kennis moet worden gegeven in de lidstaat waar de procedure wordt gevoerd en het adres van de geadresseerde met zekerheid bekend is, worden de stukken aan de partijen betekend of wordt hun hiervan kennis gegeven bij aangetekend schrijven met ontvangstbewijs of op een eenvoudiger wijze zoals bij gewone brief, fax of elektronische post, indien deze eenvoudigere wijzen van betekening of kennisgeving in het procesrecht van de lidstaat waar de procedure wordt gevoerd zijn voorzien.	
3. *Wanneer* in uitzonderlijke gevallen de betekening of kennisgeving overeenkomstig de leden 1 en 2 niet mogelijk is, kan zij geschieden op een andere wijze die persoonlijke betekening of kennisgeving verzekert.	*Wanneer* in uitzonderlijke gevallen de betekening of kennisgeving overeenkomstig de leden 1 en 2 niet mogelijk is, kan zij geschieden op een andere wijze die persoonlijke betekening of kennisgeving verzekert.

Or. fr

Motivering

Om meer rechtszekerheid te garanderen moet als middel voor de kennisgeving van stukken alleen gekozen worden voor een aangetekend schrijven met ontvangstbewijs, op papier of via elektronische post. Aldus kan enerzijds worden vermeden dat gebruik wordt gemaakt van een eenvoudigere wijze van verzending zonder bewijs van ontvangst van het stuk door de verweerder, en kan anderzijds de begindatum van de termijn van één maand waarbinnen laatstgenoemde moet antwoorden, met zekerheid vastgesteld worden.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 113
Artikel 13

De beslissing is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande mogelijk beroep. Het is niet nodig zekerheid te stellen.	***Het vonnis is uitvoerbaar zodra het formeel rechtsgeldig is. Een vonnis is formeel rechtsgeldig, wanneer de termijn voor het instellen van een eventueel toegelaten beroep is verstreken en geen beroep is ingesteld of een heroverweging overeenkomstig artikel 16 is aangevraagd. Voordat de rechtsgeldigheid formeel is, kan alleen een beslissing over een geldelijke uitkering tegen zekerheidsstelling uitgevoerd worden.***

Or. de

Motivering

In de ontwerpverordening van de Commissie is bepaald dat een beslissing reeds uitvoerbaar is wanneer een beroep nog mogelijk is, en wel zonder zekerheidsstelling. Dit brengt het gevaar met zich mee, mocht de reeds uitgevoerde beslissing van het gerecht in eerste instantie verkeerd blijken te zijn, dat schade is berokkend die niet meer kan worden goedgemaakt. Teruggave in een grensoverschrijdende context is uiterst moeilijk, zo niet onmogelijk (de oorspronkelijke schuldenaar zou eerst een nieuwe titel moeten verkrijgen en het geld zou reeds opgemaakt kunnen zijn).

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 114
Artikel 14, lid 1

1. De in het ongelijk gestelde partij wordt in de proceskosten verwezen, tenzij dit onbillijk of onredelijk is. In dat geval beslist het gerecht op billijkheidsgronden over de proceskosten.	1. De in het ongelijk gestelde partij wordt in de proceskosten verwezen, tenzij dit onbillijk of onredelijk is. In dat geval beslist het gerecht op billijkheidsgronden over de proceskosten***, met inachtneming van de omstandigheden van het geding en het geschil***.

Or. de

Motivering

Eerste deel van de motivering niet van toepassing op de Nederlandse versie.

De criteria voor een beslissing op billijkheidsgronden moeten leiden tot een evenredige verwijzing in de kosten.

Amendement ingediend door Jean-Paul Gauzès

Amendement 115
Artikel 14, lid 2

2. Wanneer de in het ongelijk gestelde partij een natuurlijke persoon is die niet is vertegenwoordigd door een advocaat of door een andere juridisch beroepsuitoefenaar, is deze partij niet verplicht de kosten van de advocaat of een andere juridisch beroepsuitoefenaar van de tegenpartij terug te betalen.	***schrappen***

Or. fr

Motivering

Dit amendement heeft ten doel een discriminerend beginsel te schrappen dat misbruik in de hand zou werken.

Dit amendement ligt in de lijn van het amendement tot schrapping van overweging 14.

Amendement ingediend door Francesco Enrico Speroni

Amendement 116
Artikel 14, lid 2

2. Wanneer de in het ongelijk gestelde partij een natuurlijke persoon is die niet is vertegenwoordigd door een advocaat of door een andere juridisch beroepsuitoefenaar, is deze partij niet verplicht de kosten van de advocaat of een andere juridisch beroepsuitoefenaar van de tegenpartij terug te betalen.	2. Wanneer de in het ongelijk gestelde partij ***de verweerder is en*** een natuurlijke persoon is die niet is vertegenwoordigd door een advocaat of door een andere juridisch beroepsuitoefenaar, is deze partij niet verplicht de kosten van de advocaat of een andere juridisch beroepsuitoefenaar van de tegenpartij terug te betalen.

Or. it

Motivering

Het lijkt niet billijk dat degene die iemand voor het gerecht daagt niet de kosten van de verweerder betaalt indien deze in het ongelijk gesteld wordt.

Amendement ingediend door Hans-Peter Mayer

Amendement 117

Artikel 15, lid 1

1. De lidstaten delen de Commissie mee of krachtens hun procesrecht beroep kan worden ingesteld tegen een in een in een de Europese procedure voor geringe vorderingen gegeven beslissing. De Commissie maakt deze mededeling openbaar.	1. De lidstaten delen de Commissie mee of krachtens hun procesrecht beroep kan worden ingesteld tegen een in een in een de Europese procedure voor geringe vorderingen gegeven beslissing ***en binnen welke termijn dit beroep moet worden ingesteld***. De Commissie maakt deze mededeling openbaar.

Or. de

Motivering

In het ontwerp is geen termijn vastgesteld voor de instelling van een beroep.

Amendement ingediend door Maria Berger

Amendement 118
Artikel 15, lid 1

1. De lidstaten delen de Commissie mee ***of*** krachtens hun procesrecht ***beroep*** kan worden ingesteld tegen een in een *in een de* Europese procedure voor geringe vorderingen gegeven beslissing. De Commissie maakt deze mededeling openbaar.	1. De lidstaten delen de Commissie mee ***welk beroep*** krachtens hun procesrecht kan worden ingesteld tegen een in een Europese procedure voor geringe vorderingen gegeven beslissing. De Commissie maakt deze mededeling openbaar.

Or. de

Motivering

Uit hoofde van de rechtsstaat en conform artikel 6 van het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens moeten de lidstaten ervoor zorgen dat een beroep kan worden ingesteld tegen beslissingen van het gerecht overeenkomstig artikel 5.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 119
Artikel 15, lid 3

3. Er staat geen normaal beroep of beroep in cassatie open tegen een in beroep gegeven beslissing.	***schrappen***

Or. de

Motivering

Lid 3 van artikel 15 moet geschrapt worden. In het nationale recht volgt een beroep steeds op een beslissing van een lagere instantie. Het zou ongerijmd zijn indien alleen het eerste niveau van een opeenvolging van beroepsmiddelen uit het nationale recht zou worden gekozen.

Amendement ingediend door Klaus-Heiner Lehne

Amendement 120

Artikel 16

De verweerder heeft, mits hij onverwijld handelt, het recht om heroverweging van een in een Europese procedure voor geringe vorderingen gegeven beslissing ***te verzoeken,*** onder de in de wetgeving van de lidstaat waar de beslissing is gegeven vastgestelde voorwaarden ***die de Commissie overeenkomstig de artikelen 19 en 30 van Verordening (EG) nr. 805/2004 ter kennis zijn gebracht, wanneer:***	***Een*** heroverweging van een in een Europese procedure voor geringe vorderingen ***bij verstek*** gegeven beslissing ***vindt plaats*** onder de in de wetgeving van de lidstaat waar de beslissing is gegeven vastgestelde voorwaarden.
a) i) het vorderingsformulier of de oproeping voor een terechtzitting zijn betekend of ter kennis gebracht door een methode zonder bewijs van ontvangst door hem persoonlijk; en	
ii) de betekening of kennisgeving zijn buiten zijn schuld laattijdig geschied of op zodanige wijze, dat hij niet in staat was zich te verdedigen, of	
b) de verweerder heeft wegens overmacht of als gevolg van uitzonderlijke omstandigheden, buiten zijn schuld de vordering niet kunnen betwisten.	

Or. de

Motivering

Volgens artikel 16 van de ontwerpverordening zou een beroep tegen een bij verstek gegeven beslissing niet mogelijk moeten zijn wanneer de verweerder zelf schuld is aan het niet nakomen van een termijn, of bewust niet op de terechtzitting verschijnt of geen beroep instelt. Het is niet aanvaardbaar een partij in deze gevallen rechteloos te maken, omdat deze partij heel goede redenen kan hebben om op de terechtzitting een beslissing bij verstek tegen zich te laten uitspreken. Het ontwerp voorziet ook niet in de mogelijkheid voor de eisende partij om

heroverweging te verzoeken van de tijdens de terechtzitting tegen hem bij verstek gegeven beslissing. Algemeen bezien doet artikel 16 dus duidelijk afbreuk aan de rechtszekerheid. Dit wordt gecorrigeerd door het amendement.